

## **DEFINITIONEN**

Die **Offene Kinder- und Jugendarbeit** stellt allen interessierten Kindern und Jugendlichen – Mädchen und Jungen gleichermaßen - Räume zur Begegnung und Freizeitgestaltung zur Verfügung. Um auf sie eingehen zu können gilt es, ihre Situationen, Bedürfnisse, Interessen und Wünsche zu erkunden und zu erkennen. Offene Kinder- und Jugendarbeit achtet aktiv auf die Veränderungen und Entwicklungen bei Mädchen und Jungen und greift die unterschiedlichen Themen aus Freizeit, Schule, Familie etc. auf. Die von ihr initiierten Angebote, Aktionen und Projekte entstehen in der direkten Kommunikation mit den Kindern und Jugendlichen.

Offene Kinder- und Jugendarbeit versteht sich immer als Teil des Gemeinwesens in dem sie tätig ist. Für die Kinder und Jugendlichen, die in diesem Sozialraum leben, fühlt sie sich zuständig, auch wenn diese nicht immer aktiv an den Aktivitäten und Angeboten teilnehmen. (1)

### **Aufsuchende Jugendarbeit:**

Der Begriff der aufsuchenden Jugendarbeit wird offenbar eher dort bevorzugt, wo der konzeptionelle Zusammenhang von Bedingungen des Aufwachsens und den Anforderungen an die Jugendarbeit betont werden soll, während der Begriff „Streetwork“ (oder Straßensozialarbeit) eher dann verwandt wird, wenn jenseits der allgemeinen Bereiche von Jugendarbeit mit spezifischen Angeboten auf „Randgruppen“ im „Lebensraum Straße“ reagiert werden soll. (2)

*Die Mobile Jugendarbeit* sucht die Jugendlichen da auf, wo sie ihre Freizeit verbringen. Sie richtet ihre Arbeit nach den Zeiten und Orten des Aufenthaltes von Jugendlichen. (3)

### **Streetwork**

ist eines der Handlungsfelder der Sozialarbeit / Sozialpädagogik, aus der in Deutschland auch die Mobile Jugendarbeit entstanden ist. Im Gegensatz zur Mobilen Jugendarbeit richtet sich „Streetwork“ vor allem an marginalisierte Jugendliche und Erwachsene (Obdachlose, Drogenabhängige und Alkoholiker oder Prostituierte). Streetworkerinnen und Streetworker sind das Bindeglied zu den herkömmlichen Diensten und Einrichtungen der Einzelfallhilfe. (4)

### **Sozialraum**

bezieht sich meist auf einen sozialgeografisch abgrenzbaren Lebensraum von Menschen - ein Stadtteil, ein Viertel, ein Dorf -, der durch strukturelle oder soziale Merkmale abgrenzbar ist. In der Jugendarbeit spricht man oft von einem „Einzugsbereich“ und meint damit den Sozialraum, in dem eine Einrichtung liegt und aus dem die Kinder und Jugendlichen kommen, die eine Einrichtung besuchen. (4)

### **Lebenswelt:**

Der Begriff „Lebensweltorientierung“ nimmt seinen Ausgangspunkt beim Individuum. Die Lebenswelt lässt sich zunächst primär als eine individuelle verstehen: Gefragt ist die Lebenswelt des Einzelnen, analysiert werden seine räumlichen und sozialen Bezüge. Lebenswelt ist dadurch eine psychosoziale Kategorie, die die Lebensbezüge des Individuums in den Blick nimmt. (4)

### **Sozialräumliche Konzeptentwicklung**

fragt aus der Analyse der Lebenswelten von Kindern und Jugendlichen nach Bedarfen und Anforderungen an die Kinder- und Jugendarbeit. Diese Vorgehensweise steht im Gegensatz zu einer eher institutionellen Konzeptentwicklung, die sehr stark von den Rahmenbedingungen der Institution, deren Ausstattung sowie den Ressourcen der Fachkräfte ausgeht. (5)

---

1. Frank Schallenberg. Offene Kinder- und Jugendarbeit als lebendiger „Alltagsraum“ für Mädchen und Jungen- Begegnungs-, Erlebnis- und sozialer Entwicklungsrahmen gleichermaßen.

2. Franz Josef Krafeld. Grundlagen und Methoden aufsuchender Jugendarbeit: Eine Einführung.

3. Praxisleitfaden für Mobile Jugendarbeit. Fachgruppe Mobile Jugendarbeit JaRL –Verein Jugendarbeit Region Luzern

4. Ulrich Deinet. Zwischen Bildungs- und Sozialraumorientierung – zu Situation und Perspektiven Offener Kinder- und Jugendarbeit

5. Ulrich Deinet. Grundlagen und Schritte sozialräumlicher Konzeptentwicklung

## DÉFINITIONS \*

### **Travail de jeunesse en milieu ouvert**

Le *travail de jeunesse en milieu ouvert* met des infrastructures à disposition des enfants et des jeunes - filles et garçons - pour favoriser la rencontre et l'organisation des loisirs.

Afin de pouvoir s'adapter aux jeunes, il est nécessaire de se rendre compte de leur situation et d'analyser leurs besoins, intérêts et souhaits. Le travail de jeunesse en milieu ouvert se penche sur les changements et évolutions des filles et garçons et reprend les différents sujets en rapport avec les loisirs, l'école, la famille, etc. Les offres, actions et projets qui en découlent sont le résultat d'une communication directe avec les enfants et les jeunes.

Le travail de jeunesse en milieu ouvert s'entend comme faisant partie intégrante de la vie communautaire à laquelle il se reporte. Il prend en charge tous les enfants et jeunes de cet espace social - même si ceux-ci ne participent pas toujours activement aux activités et actions proposées. (1)

### **Animation jeunesse hors murs**

Le terme allemand « aufsuchende Jugendarbeit » (*remarque : il n'existe pas de terme similaire en français, parfois « travail jeunesse hors murs*) semble être privilégié, s'il s'agit de mettre l'accent sur le lien conceptuel existant entre le fait de grandir dans certaines circonstances et les exigences envers le travail de jeunesse. Le terme « streetwork » (travail social de rue) est utilisé pour désigner des offres spécifiques, en dehors du champ d'application général du travail de jeunesse, offres destinées aux « groupes marginaux » vivant dans « la rue ».

Le « travail de jeunesse mobile » (« travail itinérant vers les jeunes ») déploie son action dans tous les milieux où les jeunes passent leur temps libre.

### **Streetwork**

constitue un champ d'action du travail social et/ou de la pédagogie sociale, duquel émane en Allemagne le travail de jeunesse mobile. Contrairement au travail de jeunesse mobile, le travail de rue (streetwork) s'adresse prioritairement aux jeunes et adultes en marge de la société (sans-abri, toxicomanes, alcooliques ou prostitué(e)s). Les travailleurs de rue jouent le rôle d'intermédiaire entre les « marginaux » et les services et structures d'aide traditionnels.

### **Espace social**

Se rapporte à un espace de vie socialement et géographiquement délimité - un quartier de ville, un village - un espace qui se laisse déterminer à l'aide de caractéristiques structurelles ou sociales.

Dans le travail de jeunesse, on parle fréquemment de la « zone de rayonnement », ce qui veut dire le milieu social dans lequel se trouve une institution et dont sont issus les enfants et jeunes qui fréquentent l'institution.

### **Espace de vie**

Le terme „référence à l'espace de vie“ part du cadre de vie de l'individu en analysant ses liens et références socio temporels. L'espace de vie est dès lors une catégorie psychosociale, qui tient compte des relations de l'individu dans son espace social.

Une **conceptualisation qui fait référence à l'espace social** développe les besoins et exigences envers le travail de jeunesse en analysant les espaces de vie des enfants et des jeunes. Cette démarche s'oppose à une conceptualisation institutionnelle, qui s'oriente fortement aux conditions-cadre de l'institution, à savoir l'équipement et les ressources humaines de l'institution.

---

\* traduction en français par le Service National de la Jeunesse

1. Frank Schallenberg. Offene Kinder- und Jugendarbeit als lebendiger „Alltagsraum“ für Mädchen und Jungen-Begegnungs-, Erlebnis- und sozialer Entwicklungsrahmen gleichermaßen.
2. Franz Josef Krafeld. Grundlagen und Methoden aufsuchender Jugendarbeit: Eine Einführung.
3. Praxisleitfaden für Mobile Jugendarbeit .Fachgruppe Mobile Jugendarbeit JaRL –Verein Jugendarbeit Region Luzern
4. Ulrich Deinet. Zwischen Bildungs- und Sozialraumorientierung – zu Situation und Perspektiven Offener Kinder- und Jugendarbeit
5. Ulrich Deinet. Grundlagen und Schritte sozialräumlicher Konzeptentwicklung